

ОБУЧЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ НА ОСНОВЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Савицкая А.Н.

Таганрогский институт им. А.П. Чехова

Таганрог, Россия

Аннотация

В данной статье рассматривается технология обучения русскоязычной терминологической лексике, направленная на быстрое и качественное освоение иноязычного материала, что обеспечит более эффективное обучение профессиональному русскому языку будущих специалистов технической отрасли.

Ключевые слова: русскоязычная лексика, эффективность обучения, термин, терминология, процесс обучения, профессиональная коммуникация, специальный текст.

Учитывая специфику подготовки специалиста технических специальностей, перед преподавателем стоит задача – сформировать у обучающихся лексический запас, состоящий из технических терминов, необходимый для понимания текстов по специальности, а также для осуществления профессиональной коммуникации и использования в ситуациях, связанных с профессиональной тематикой. В образовательном процессе актуальность обучения иностранному языку обусловлена необходимостью разработки методического пособия, которое отражало бы приемы работы с терминологией и специальной лексикой. Обучающимся необходимо заложить основы практического владения иностранным языком в своей профессии.

В ходе написания работы был разработан комплекс упражнений, предназначенный для обучающихся РКИ по специальности «Обслуживание и эксплуатация технологического оборудования». Целью опытного исследования было систематизировать и апробировать технологию формирования лексической компетенции на основе технических текстов в техническом вузе на занятиях по русскому языку как иностранному. Практическая цель занятия – знакомство студентов с терминологической лексикой и введение в область иноязычного общения по специальности для эффективного усвоения минимума содержания раздела программы и выполнения контрольных работ.

Согласно требованиям ФГОС студенты должны овладеть коммуникативной компетенцией, а именно понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, осуществлять поиск и использовать необходимую информацию для эффективного выполнения профессиональных задач. На основе результатов первичной диагностики был разработан план формирующего эксперимента, основные направления которого следующие:

- Разработать содержание обучения терминологической лексике студентов технических вузов;
- Подобрать и систематизировать материал для использования в практической деятельности в ходе формирующего эксперимента;
- Разработать и провести систему заданий, направленных на формирование лексических навыков при помощи заданий с использованием современных методов преподавания;
- Выработать методические рекомендации по формированию лексических навыков студентов с использованием технических текстов по

эксплуатации технологического оборудования.

Разработанный алгоритм работы и система тренировочных упражнений позволили добиться большой эффективности в обучении студентов навыкам использования терминологической лексики в речи. Эффективность работы по обучению терминологической лексике и формированию лексических навыков обеспечивались с опорой на целенаправленное построение учебного процесса и разработки системы упражнений.

Для формирования лексического навыка нами была разработана серия специальных упражнений к каждой технической статье, что позволило осуществлять тренировку лексических единиц, выработать умение высказываться по данным текстам с опорой на изученный языковой материал. В основу разработки легли следующие методы обучения: наглядно-иллюстративный; проблемно-поисковый; коммуникативно-ориентированный.

Сложность упражнений определялась разными уровнями. На предтекстовом этапе устранялись языковые проблемы, происходило знакомство с профессиональной тематикой. После снятия лексических, грамматических, лингвострановедческих трудностей осуществлялся переход ко второму этапу – текстовому, который включал задания с целью тренировки лексики на основе прочитанного материала. Целью в данном случае является применение ситуации текста в качестве языковой, содержательной опоры для формирования навыков в устной и письменной речи.

В качестве учебного материала использовались русскоязычные тексты, взятые из аутентичных текстов по специальности (инструкции, технические паспорта, справочники, научные статьи).

Обучающимся необходимо объяснить термины, познакомить с источниками формирования технологической терминологии, продуктивными моделями образования терминов, их дефинициями в соответствии с их отнесенностью к определенной семантической группе, научить умению классифицировать термины, учитывать многозначность терминологической лексики.

Обучение технической терминологии осуществляется в первую очередь во время чтения, когда обучающиеся работают с техническими и специальными текстами. На занятиях по русскому языку как иностранному преподавателями должны использоваться два вида перевода – письменный и устный, которые помогают сделать обучение более эффективным в процессе работы с техническим текстом, для извлечения необходимой информации. Учебная деятельность обучающихся по овладению навыками реферирования и аннотирования специального текста на иностранном языке дает возможность активно пополнить знания в профессиональной области, лексическим запасом, специальной терминологией.

К средствам, способствующим достижению коммуникативной компетенции применяемым на занятиях, относятся: доклады, проектная деятельность, учебные проекты, дискуссии, деловые игры. При выполнении определенного задания коммуникативного типа обучающиеся отбирают те или иные термины для порождения текста высказывания, наращивают терминологический запас, практикуются думать и обсуждать

профессиональные темы на иностранном языке, учатся правильно использовать специальную терминологию.

В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» преподаватели должны создавать ситуации и условия дополнительной мотивации для погружения студентов в ситуацию профессиональной деятельности и освоения выбранной специальности.

Задания могут быть использованы как во время аудиторных занятий под руководством преподавателя, так и для самостоятельного выполнения практических работ во внеаудиторное время. Языковой материал предполагает введение нового, более сложного материала, формирующего достаточно высокий уровень коммуникативных навыков и умений:

Задание 1. Запишите термины с переводом из словаря.

Задание 2. Заполните пропуски словами из таблицы, прочитайте текст и ответьте на вопросы.

Задание 3. Соотнесите слова с иллюстрациями и с их значением.

Задание 4. Соотнесите инструменты и их названия на русском языке.

Задание 5. Выберите правильный вариант термина из предложенных вариантов, переведите предложения.

Задание 6. Вставьте пропущенное слово в описания.

Задание 7. Соотнесите термины с изображенными на фотографиями деталями оборудования.

Задание 8. Соотнесите начало и конец предложений, сделайте перевод.

Задание 9. Прочитайте техническую инструкцию и ответьте на вопросы по содержанию текста.

Задание 10. Заполните пропуски терминами в предложениях.

Таким образом, прорабатывая технический текст на занятиях по РКИ, используя наибольшее количество разнообразных упражнений, можно в огромной мере способствовать расширению лексического запаса, умению понимать значения незнакомых слов из контекста, совершенствованию речевых навыков.

Литература:

1. Пушкарева, И.А. Обучение терминологии на занятиях по иностранному языку / Вестник Санкт-Петербургского Университета МВД России № 3 (75) 2017. С. 188.
2. Терпак, М.А., Сарычева, С.А. Интенсивное обучение специалистов технического направления профессиональной англоязычной терминологии в рамках инновационного развития экономической отрасли / Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология, 2023. Т. 29, № 2. С. 134-142.

TEACHING RUSSIAN-LANGUAGE TERMINOLOGICAL VOCABULARY BASED ON TECHNICAL TEXTS

Savitskaya A.N.

*Taganrog Institute after A.P. Chekov
Taganrog, Russia*

Abstract

This article considers a specific way and technology of teaching Russian specialized vocabulary that will help to master foreign language material quickly and efficiently, and in turn, will provide more effective training in professional Russian for future specialists in the technical industry.

Keywords: *Russian-language vocabulary, learning efficiency, intensive training, term, terminology, teaching process, professional communication special text.*